



Communiqué / بيان / Release

1/6/2010

(النص العربي أدناه/English below)

La Plateforme non gouvernementale Euromed condamne avec la plus grande force l'arraisonnement dans les eaux internationales de la flottille qui apportait à Gaza des produits de première nécessité.

Elle exprime sa profonde horreur devant la violence utilisée par l'armée israélienne qui a conduit à la mort d'au moins 20 civils désarmés et de nombreux blessés.

Le Conseil de Sécurité doit ordonner une enquête internationale sur ces évènements.

La Plateforme Euromed réaffirme que le siège de Gaza doit cesser. Elle appelle les Nations-Unies et l'Union Européenne à prendre les sanctions nécessaires contre les autorités israéliennes afin que celles-ci respectent le droit international et ne continuent pas à bénéficier de l'impunité.

La Plateforme Euromed tient à s'incliner devant la mémoire des militant(e)s qui ont donné leur vie pour que le peuple de Gaza puisse vivre. Elle adresse à leurs familles et à leurs proches ses sentiments de solidarité et de sympathie.

يدين منبر المنظمات غير الحكومية الأورومتوسطي ببالغ الشدة اعتراض الأسطول الذي كان يحمل مواد أساسية إلى غزة في المياه الدولية.

وتعبر عن روعها العميق تجاه العنف الذي استخدمه الجيش الإسرائيلي والذي أدى إلى مقتل ما لا يقل عن عشرين مدنياً أعزل وجرح العديدين.

على مجلس الأمن إصدار أمر بفتح تحقيق دولي حول هذه الأحداث.

يكرر المنبر الأورومتوسطي تأكيده على ضرورة رفع الحصار عن غزة. ويناشد الأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي فرض العقوبات اللازمة بحق السلطات الإسرائيلية لحملها على احترام القانون الدولي والتوقف عن الاستمتاع بالإفلات من العقاب.

لا يسع منبر المنظمات غير الحكومية الأورومتوسطي إلا الانحناء تكريماً لذكرى المناضلين الذين ضحوا بحياتهم لكي يتمكن شعب غزة من الحياة، كما يتقدم إلى عائلاتهم وذويهم بأحر التعازي ومشاعر التضامن.

The Euro-Mediterranean Non-Governmental Platform condemns much strongly the interception, in international waters, of the flotilla carrying staple products to Gaza.

It expresses its deep shock from the violence used by the Israeli army which resulted in the death of at least 20 unarmed civilians and several injured.

The Security Council should order an international investigation about these events.

The Euromed Platform reaffirms the need to put an end to the blockade of Gaza. It calls upon the United Nations and the European Union to impose the necessary sanctions against Israeli authorities so that they respect International Law and stop benefiting from impunity.

The Euromed Platform bows down before the memory of the activists who gave their lives so that the people of Gaza would live. It extends its feelings of solidarity and sympathies to their families and relatives.